

¹O foolish Galatians, who hath bewitched you, that ye should not obey the truth, before whose eyes Jesus Christ hath been evidently set forth, crucified among you?²This only would I learn of you, Received ye the Spirit by the works of the law, or by the hearing of faith?³Are ye so foolish? having begun in the Spirit, are ye now made perfect by the flesh?⁴Have ye suffered so many things in vain? if it be yet in vain.⁵He therefore that ministereth to you the Spirit, and worketh miracles among you, doeth he it by the works of the law, or by the hearing of faith?⁶Even as Abraham believed God, and it was accounted to him for righteousness.⁷Know ye therefore that they which are of faith, the same are the children of Abraham.⁸And the scripture, foreseeing that God would justify the heathen through faith, preached before the gospel unto Abraham, saying, In thee shall all nations be blessed.⁹So then they which be of faith are blessed with faithful Abraham.¹⁰For as many as are of the works of the law are under the curse: for it is written, Cursed is every one that continueth not in all things which are written in the book of the law to do them.¹¹But that no man is justified by the law in the sight of God, it is evident: for, The just shall live by faith.¹²And the law is not of faith: but, The man that doeth them shall live in them.¹³Christ hath redeemed us from the curse of the law, being made a curse for us: for it is written, Cursed is every one that hangeth on a tree:¹⁴That the blessing of Abraham might come on the Gentiles through Jesus Christ; that we might receive the promise of the Spirit

البر بالإيمان وليس بالأعمال

¹أَيُّهَا الْعَلَاطِيُّونَ الْأَعْيَاءُ، مَنْ رَفَاكُمْ حَتَّى لَا تُدْعُوا لِلْحَقِّ أَنْتُمْ الَّذِينَ أَمَامَ عُيُونِكُمْ قَدْ رُسِمَ يَسُوعُ الْمَسِيحُ بَيْنَكُمْ مَضْلُوبًا؟ أَرِيدُ أَنْ أَعْلَمَ مِنْكُمْ هَذَا فَقَطُّ: أَبَا أَعْمَالِ التَّامُوسِ أَحَدْتُمْ الرُّوحَ إِمَّا يَحْتَرِ الْإِيمَانَ؟ أَهَكَذَا أَنْتُمْ أَعْيَاءُ؟ أَبَعْدَمَا ابْتَدَأْتُمْ بِالرُّوحِ تُكَمِّلُونَ الْآنَ بِالْحَسَدِ؟⁴أَهَذَا الْمُفْدَارَ اخْتَمَلْتُمْ عَبَثًا إِنْ كَانَ عَبَثًا؟ فَالَّذِي يَمْتَحِكُمُ الرُّوحَ وَيَعْمَلُ فَوَاتٍ فِيكُمْ أَبَا أَعْمَالِ التَّامُوسِ أَمْ يَحْتَرِ الْإِيمَانَ؟ كَمَا إِبْرَاهِيمُ "أَمَنْ بِاللَّهِ فَحَسِبَ لَهُ بَرًّا"،⁷أَعْلَمُوا إِذَا أَنَّ الَّذِينَ هُمْ مِنَ الْإِيمَانِ أَوْلَيْكَ هُمْ بَنُو إِبْرَاهِيمَ.⁸وَالكِتَابُ إِذْ سَبَقَ قَرَأَى أَنَّ اللَّهَ بِالْإِيمَانِ يُبَرِّرُ الْأُمَّمَ سَبَقَ قَبَسَّرَ إِبْرَاهِيمَ: "أَنْ فِيكَ تَبَارَكَ جَمِيعُ الْأُمَّمِ".⁹إِذَا الَّذِينَ هُمْ مِنَ الْإِيمَانِ تَبَارَكُونَ مَعَ إِبْرَاهِيمَ الْمُؤْمِنِينَ.¹⁰لَآنَ جَمِيعَ الَّذِينَ هُمْ مِنْ أَعْمَالِ التَّامُوسِ هُمْ تَحْتَ لَعْنَةِ لَأَنَّهُ مَكْتُوبٌ: "مَلْعُونٌ كُلُّ مَنْ لَا يَتَّبِعُ فِي جَمِيعِ مَا هُوَ مَكْتُوبٌ فِي كِتَابِ التَّامُوسِ لِيَعْمَلَ بِهِ".¹¹وَلَكِنْ أَنْ لَيْسَ أَحَدٌ تَبْتَرَّرُ بِالتَّامُوسِ عِنْدَ اللَّهِ فَطَاهِرٌ: "لَآنَ الْبَارَّ بِالْإِيمَانِ يَحْيَا".¹²وَلَكِنَّ التَّامُوسَ لَيْسَ مِنَ الْإِيمَانِ بَلِ الْإِنْسَانِ الَّذِي يَفْعَلُهَا سَبَقْنَا بِهَا. الْمَسِيحُ أَفْتَدَانَا مِنْ لَعْنَةِ التَّامُوسِ إِذْ صَارَ لَعْنَةً لِأَجْلِنَا لِأَنَّهُ مَكْتُوبٌ: "مَلْعُونٌ كُلُّ مَنْ عُلِقَ عَلَى حَشَبَةٍ"،¹⁴لِتَصِيرَ بَرَكَهُ إِبْرَاهِيمَ لِلْأُمَّمِ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ لِنَتَّالَ بِالْإِيمَانِ مَوْعِدِ الرُّوحِ.

التاموس يؤدب والمسيح يبرر

¹⁵أَيُّهَا الْإِحْوَةُ، بِحَسَبِ الْإِنْسَانِ أَقُولُ: لَيْسَ أَحَدٌ يُبْطَلُ عَهْدًا قَدْ تَمَكَّنَ وَلَوْ مِنْ إِنْسَانٍ أَوْ يَزِيدُ عَلَيْهِ.¹⁶وَأَمَّا الْمَوَاعِيدُ فَبَقِيَتْ فِي إِبْرَاهِيمَ وَفِي تَسْلِيهِ، لَا يَقُولُ: "وَفِي الْأَسْئَالِ"، كَأَنَّهُ عَنْ كَثِيرِينَ، بَلْ كَأَنَّهُ عَنْ وَاحِدٍ: "وَفِي تَسْلِكَ"، الَّذِي هُوَ الْمَسِيحُ.¹⁷وَإِنَّمَا أَقُولُ هَذَا: إِنْ التَّامُوسَ الَّذِي صَارَ بَعْدَ أَرْبَعِينَ وَتَلَايِينَ سَنَةً لَا يَنْسِي عَهْدًا قَدْ سَبَقَ فَتَمَكَّنَ مِنَ اللَّهِ تَحْوِ الْمَسِيحِ حَتَّى يُبْطَلُ الْمَوْعِدُ.¹⁸لَأَنَّهُ إِنْ كَانَتْ الْوِرَاثَةُ مِنَ التَّامُوسِ فَلَمْ تَكُنْ أَبْنًا مِنْ مَوْعِدِ، وَلَكِنَّ اللَّهَ وَهَبَهَا لِإِبْرَاهِيمَ بِمَوْعِدِ.¹⁹فَلِمَاذَا التَّامُوسُ؟ قَدْ زِيدَ بِسَبَبِ التَّعَدِّيَاتِ إِلَى أَنْ يَأْتِيَ النَّسْلُ الَّذِي قَدْ وُعِدَ لَهُ مُرْتَبًا بِمَلَائِكَةٍ فِي بَدٍ وَسَيْطِ،²⁰وَأَمَّا الْوَسَيْطُ فَلَا يَكُونُ لِوَاحِدٍ، وَلَكِنَّ اللَّهَ وَاحِدٌ.²¹فَهَلِ التَّامُوسُ صِدِّقٌ مَوَاعِيدِ اللَّهِ؟ خَاشَا، لِأَنَّهُ لَوْ أُعْطِيَ تَامُوسٌ قَادِرٌ أَنْ يُحْيِيَ لَكَانَ بِالْحَقِيقَةِ الْبِرِّ

through faith.¹⁵ Brethren, I speak after the manner of men; Though it be but a man's covenant, yet if it be confirmed, no man disannulleth, or addeth thereto.¹⁶ Now to Abraham and his seed were the promises made. He saith not, And to seeds, as of many; but as of one, And to thy seed, which is Christ.¹⁷ And this I say, that the covenant, that was confirmed before of God in Christ, the law, which was four hundred and thirty years after, cannot disannul, that it should make the promise of none effect.¹⁸ For if the inheritance be of the law, it is no more of promise: but God gave it to Abraham by promise.¹⁹ Wherefore then serveth the law? It was added because of transgressions, till the seed should come to whom the promise was made; and it was ordained by angels in the hand of a mediator.²⁰ Now a mediator is not a mediator of one, but God is one.²¹ Is the law then against the promises of God? God forbid: for if there had been a law given which could have given life, verily righteousness should have been by the law.²² But the scripture hath concluded all under sin, that the promise by faith of Jesus Christ might be given to them that believe.²³ But before faith came, we were kept under the law, shut up unto the faith which should afterwards be revealed.²⁴ Wherefore the law was our schoolmaster to bring us unto Christ, that we might be justified by faith.²⁵ But after that faith is come, we are no longer under a schoolmaster.²⁶ For ye are all the children of God by faith in Christ Jesus.²⁷ For as many of you as have been baptized into Christ have put on Christ.²⁸ There is neither

يَا تَامُوسُ.²² لَكِنَّ الْكِتَابَ أَعْلَقَ عَلَى الْكَلِّ تَحْتَ الْخَطِيئَةِ لِيُعْطَى الْمَوْعِدُ مِنْ إِيْمَانِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ لِلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ.²³ وَلَكِنْ قَبْلَمَا جَاءَ الْإِيْمَانُ كُنَّا مَحْرُوسِينَ تَحْتَ التَّامُوسِ مُغْلَقًا عَلَيْنَا إِلَى الْإِيْمَانِ الْعَتِيدِ أَنْ يُعْلَنَ.²⁴ إِذَا قَدْ كَانَ التَّامُوسُ مُؤَدَّبًا إِلَى الْمَسِيحِ لِكَيْ تَبْتَرَرَ بِالْإِيْمَانِ.²⁵ وَلَكِنْ بَعْدَ مَا جَاءَ الْإِيْمَانُ لَسْنَا بَعْدُ تَحْتَ مُؤَدَّبٍ.²⁶ لِأَنَّكُمْ جَمِيعًا أَبْتَاءَ اللَّهِ بِالْإِيْمَانِ بِالْمَسِيحِ يَسُوعَ،²⁷ لِأَنَّ كُلَّكُمْ الَّذِينَ اعْتَمَدْتُمْ بِالْمَسِيحِ قَدْ لَبَسْتُمْ الْمَسِيحَ.²⁸ لَيْسَ يَهُودِيًّا وَلَا يُوتَابِيًّا، لَيْسَ عَبْدًا وَلَا حُرًّا، لَيْسَ ذَكَرًا وَأُنْثَى، لِأَنَّكُمْ جَمِيعًا وَاحِدٌ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ.²⁹ فَإِنْ كُنْتُمْ لِلْمَسِيحِ قَاتِنِينَ إِذَا تَسَلُّوا إِبْرَاهِيمَ وَحَسَبَ الْمَوْعِدِ وَرَثَةً.

Jew nor Greek, there is neither bond nor free, there is neither male nor female: for ye are all one in Christ Jesus.²⁹ And if ye be Christ's, then are ye Abraham's seed, and heirs according to the promise.